



## Installations- och användningsmanual

### Okonom 75/85 (aqua)

#### **Bäste Kund,**

Tack för att Ni valde en kamin från Kaminexperten. Denna produkt kommer ge Er många år av trivsel och värme.

För att få optimal livslängd är det viktigt att följa både monteringsinstruktioner och eldningsanvisningar. När dessa följs kommer kaminen skapa trivsel och fungera optimalt länge.

Följs inte instruktionerna gäller inte garantin. Därför är det viktigt att Ni läser genom dem noga. Instruktionerna kommer med kaminen och ligger inne i eldstaden. Saknas dessa kontakta omedelbart återförsäljaren.

Vi önskar Er lycka till med Er nya kamin och har ni frågor vg kontakta återförsäljaren.

#### **Tillverkare:**

Thorma Vyroba, ks  
Savolska cesta 1  
96801 Filakavo  
Sloavkia

#### **Exklusiv distributör i Sverige:**

Kaminmexperten Sverige AB  
Sjöåkravägen 25  
56431 Bankeryd  
+46 36 2906400

#### **OBS!**

**FÖR ATT GARANTIN SKA GÄLLA MÅSTE MONTERINGS- OCH  
ELDNINGSINSTRUKTIONER FÖLJAS!**

oktober 2015

## 1. Beskrivning

Spisen lämpar sig utmärkt till kokning, bakning och stekning såväl som till att värma upp hem- och arbetsutrymmen.

Ugnsdelen består av en svetsad stålkonstruktion, vilken också är emaljerad. Under finns på sockeln en utdragbar låda/träkolsvagn. Därövan på ena sidan finns asklådan, över den förbränningskammaren. Bakugnen är försedd med en ruta av dubbla glas. Den övre toppen på spisen är kokplattor av stål. Ugnsens sidoväggar är gjutna och brännrummet är klätt med eldfast schamottsten.

Spisen är utrustad med ett speciellt skaknings- och tippgaller, detta möjliggör en snabb och problemfri asktömning.

Kaminen är också försedd med ett sekundärlufts spjäll varmed man kan erhålla en hög verkningsgrad och en renare förbränning.

Mått:

Höjd 850 mm

Bredd 850 mm

Djup 600 mm (utan handtag)

## 2. Allmänna säkerhetsanvisningar

För att ställa upp Er vedspis finns särskilda brandskyddsföreskrifter liksom eventuella bygglovshandlingar att beakta. Liksom ett godkännande av behörig skorstensfejarmästare. Denne kontrollerar att spisen anslutits korrekt och tätheten på installationen. För Er vedspis är alla tester förordade av lagstiftare genomförda. De föreskrivna värdena angående verkningsgrad och rökgasemission finns.

Luckan till förbränningskammaren får endast öppnas för brännbart material och till rengöring. Askluckan får endast öppnas när vedspisen ska rengöras eller asklådan ska tömmas. Aldrig under eldning.

Under användandet får asklådan av säkerhetsskäl inte öppnas. Också efter användandet måste eldrummet och asklådan förbli stängt. Glöms de i öppet läge har det en negativ inverkan på eldstaden och kan leda till tex sprängeldning.

Ett friskluftsintag utifrån in i rummet som det installeras i måste finnas. Därför ska inte fönster och dörrar i uppställningsrummet vara för täta. När det brännbara materialet brinner frigörs värmeenergi som medför en stark

upphettning av värmekällans ytor. Undvik att beröra dessa delar utan tillhörande värmeskyddshandskar.

Dock blir värme- och bakugnsluckan alltid avkyld av luft och har därför en låg ytlig temperatur.

Kaminen får endast användas efter dessa anvisningar. Utrustningen får ej överhettas. I början av spisens användande ska en mindre mängd eldningsmaterial användas. Plattorna ska inte bringas att glöda, dessutom bör överkokning undvikas.

Använd endast de i kap 4:1 rekommenderade eldningsmaterialen. Dessutom bör det inte vara något eldfarligt material eller papper lagrat i lådan längst ner.

Härden och rökgasröret behöver regelmässigt göras rent. (se kap 4:9, rengöring och skötsel).

Härden får endast nyttjas av vuxna. Lämna inte barn ensamma vid härden.

### **Kap. 3 Uppställning av vedspisen och anslutning till skorsten.**

Trots att Er vedspis under transporten skötts på bästa sätt kan skador ha uppkommit på spisen eller tillbehören. Kontrollera därför vid upppackandet ev. skador och anmäl det omgående till Er fackhandlare.

För att ansluta kaminen skall användas ett rökrör på 130 mm diameter. Härden ska anslutas av en fackman. Innan installationen ska skorstensfejarmästare ge råd.

Det finns tre olika sätt att ansluta rökröret på, från sidan, bakifrån och uppifrån.

Vid anslutning uppifrån, skruva loss anslutningsröret där bak. Avlägsna locket till rökutgången i kokplattan och montera anslutningsröret. Slutligen måste den bakre rökutgången förslutas med det medföljande blindlocket.

Anslutningsröret till rökröret är fäst endast med skruv på baksidan.

För att växla rökutgång från bakanslutning till sidoanslutning gå till väga på följande sätt. Skruva loss anslutningsröret där bak och skruva av locket för rökutgången på sidan. Avlägsna locket till rököppningen vid sidan och montera röret. Slutligen måste den bakre avgasöppningen bli försluten med det medföljande blindlocket, (ett lock inne, ett utanför). Rökröret måste fast och tätt bli förbundet både med rökutgången och skorstenen. Denna fasta och täta

förbindelse är också nödvändig för rökrörselementens funktion. Rökröret ska säkras med stift på rökutgången.

Det är absolut viktigt att kontrollera att rökröret inte skjuter upp i det fria tvärsnittet på skorstenen. Vid anslutning av rökröret till befintlig murstock är användandet av en inmurningsstos att rekommendera.

### **Säkerhetsavstånd;**

Vid uppställandet av vedspisen måste de beordrade brandbestämmelserna följas. Fråga Er skorstensfejarmästare. Vedspisen måste placeras minst 20 cm från brännbart material. Vid brännbart och temperaturkänsligt golvmaterial måste kaminen ställas på en icke brännbar platta. (tex stålplåt, glasskiva, klinker) Följaktligen ska denna platta vara minst 30 cm större framför spisen och minst 10 cm större än spisen vid sidorna.

## **4. Driften av kaminen**

Beakta kapitel 2 för säkerhetsanvisningar. Ugnen lämpar sig för "rökfattigt" brännmaterial; följande brännmaterial lämpar sig bäst.

### **4.1 Lämpliga eldningsmaterial**

Det är lämpligt att elda med ved i spisen. Använd torr naturlig ved med högst 20 % fuktighet. Använd aldrig mer än max två kilo ved åt gången. Det brukar normalt vara två vedtrå, dessa ska glöda ut innan ny ved läggs på.

Fuktig ved kan orsaka sot och starka rökutsläpp och får därför inte användas. Det lämpligaste är träbitar av bok-, ek-, björk- eller fruktträd, som lagrats torrt minst 2 år och som är max. 30 mm tjocka och 20 cm långa.

#### **Varning;**

Rester, t.ex. målat trä, spånplattsrester, papp, tapeter såsom trä som inte är tillräckligt torrt, får med tanke på miljön absolut inte eldas upp. Elda aldrig avfall som tapeter, rester av spånplattor eller syntetmaterial. Annat olämpligt brännmaterial är bark och spånplattsrester, kolrester, fuktigt eller behandlat trä. Papper och papp får endast användas vid upptändandet.

### **4:2 Första gången spisen används**

Ta först bort eventuella klistermärken. Avlägsna också tillbehör ur asklådan och sådant som garanterat transportsäkerheten. För att skydda kaminens yta mot rost är den lätt inoljad, torka av med en torr trasa före första användandet.

Före första användandet måste härden eldas varsamt med brännmaterial och brännas in med en liten eld. Alla material måste vänja sig sakta vid värmeutvecklingen.

Genom försiktig upphettning undviker ni sprickor i isolerstenen, lackskador och materialskador. En eventuell luktbildning efter skyddslacken försvinner efter en kort tid.

### 4:3 Tända upp vedspisen

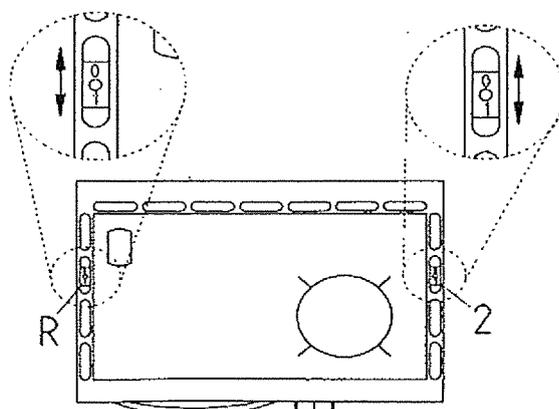
Lägg först papper, papp eller en antändningsblock på gallret, därefter risigt eller finspånat trä och slutligen finträ eller brikettstycke.

Båda luftregleringsskjutreglagen (primärluftsreglaget på askluckan och sekundärluftspjället nära askluckan) ska vara maximalt utdragna. Rökspjället ska stå på noll. Stäng förbränningskammarens lucka efter antändandet. När elden är riktigt stadig lägges trä eller briketter i ett lager genom förbränningskammarens lucka. Askluckan ska hållas stängd.

Spjällen ska stå så här på Okonomen

Eldningsmaterial	Max eldningsmaterial	Sekundärluftspjäll	Primärluftspjäll (Luftström genom Rosten)
Ved	2-3 Vedträn max (2 kg)	Öppen	Öppen i 10 minuter, sedan stängt
Brunkolsbriketter:	2 - 3 Briketter ca. 1,5 - 2 kg	Halv öppen	Öppen

Rökspjället på Okonomen 75 sitter på högersida av hällen, se bilden nedan, punkt 2 och sekundärluftspjället sitter på vänster sida punkt R.



Ansicht: Rauchabzug links  
Bei Rauchabzug rechts spiegelverkehrt

#### 4:4 Elda med trä

Askluckan ska alltid hållas stängd. Styr branden uteslutande genom sekundärluftreglaget vid askluckan. Stäng primärluftreglaget efter ca 10 minuter. För snabb uppvärmning för luftreglaget till en mellanställning. Eldens varaktighet beror på lokala förhållanden och luftreglagens ställning. För långvarig eldning ställ luftreglaget nästan eller helt på avstängt. Efter att eldrummet fyllts ska luftreglaget genast ställas in för långvarig eldning. Beakta att genom trä endast en begränsad långvarigbrand är möjlig.

#### 4:5 Asktömning

Asklådan ska tömmas regelbundet och hållas ren. För mycket aska i lådan skadar ungen, t ex kan rosten spricka.

#### 4:6 Kokning

- De kastruller Ni använder ska ha en jämn och massiv botten samt vara försedda med passande lock.
- Avlägsna ALDRIG kokplattan för att på så sätt få en ”snabbare” koktid.
- Använd Er av den bästa ved under uppkokning och lägg på ofta.
- Låt spjället vara stängt och luftregulatorn öppen. När det börjar koka kan spjället öppnas lite. Det gäller att anpassa lufttillförseln efter hur mycket värme som behövs.

#### 4:7 Stekning och Bakning

- Använd inte aluminiumfolie på ugnsbotten. Ställ heller inga grytor och kastruller på botten eftersom emaljen då kan skadas.
- Fruktsafter som droppar från plåtarna kan lämna märken, vilka ibland inte kan avlägsnas. Diska därför alltid av plåtar omedelbart efter användande.
- Förvärm alltid bakugnen innan stekning och bakning.
- Undvik vita formar och grytor.
- Vid baktemperaturer mellan 180 – 200 grader ska en mindre eld underhållas. Det räcker med en relativt liten bränsletillförsel, luftregulatorn ska vara i stängt läge.
- Vid stekning är en livlig eld nödvändig för att hålla temperaturen över 250 grader, relativt mycket bränsle måste tillföras. SPRÄNGELDA dock inte kaminen utan följ eldningsinstruktionen på max 2 kg ved. Här gäller detsamma som vid kokning, dock måste spjället förbli stängt och luftregulatorn fullt öppen. Uppnås inte den önskade temperaturen kan askluckan öppnas något för att på så sätt öka temperaturen i ugnen.

- Termometern på ugnsluckan visar aktuell ugnstemperatur.

#### **4:8 Rengöring och skötsel**

Minst en gång årligen, i bästa fall oftare, skall vedspisen rengöras och skötas i kallt tillstånd.

Gå tillväga på följande sätt vid ovanansluten härd. Lösgör rökröret och ta hand om det i det fria. Tag därefter loss plattorna och rengör dem, liksom avlagringarna från ugnsoverdelen, sidoschackten likaväl som sidoanslutningarna. För att kunna rengöra också de nedre dragen i ugnen måste ugnsdörren först avlägsnas. Därtill måste ugnsdörren öppnas fullständigt, metallbygeln på gångjärnet fällas upp och i anslutning därtill långsamt stänga dörren. Därmed lösgörs gångjärnen från spisen och man kan ta av dörren.

Nu löser man de båda skruvarna i putslocket och tar bort dessa. Med den medföljande skrapan rengör man de undre delarna av ugnen. Sedan öppnar man härdens bakre putsdörr och avlägsnar avlagringarna i den bakåtvända kanalen.

Stäng därefter båda putsdörrarna och haka åter på bakugnsdörrens gångjärn. Öppna långsamt dörren helt och fäll tillbaka båda metallbyglarna och stäng bakugnsdörren. Lägg tillbaka plattorna och anslut åter rökröret.

De lackerade plattorna får ej rengöras före första igångsättandet. Dessa har i fabriken sandblästrats och försetts med en särskild högvärmebeständig lack, emalj. Dessa metallpigment förbinder sig med metallen vid första användandet genom temperaturpåverkan från plattan.

För regelbunden rengöring använd inget skurmedel och inga skrapande föremål. För vidare skötsel av plattorna rekommenderar vi vid ett längre stillstånd att behandla plattorna med en syrafri olja, för att förhindra rostfläckar.

De yttre emaljytan rengöres med kallt vatten nära kaminen är kall. Använd Yes diskmedel med lite ljummet vatten vid kraftigare nersmutsning. Stänk av fett tas enklast bort med varmt vatten, på en handvarm kamin. Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel och tänk på miljön. Bakplåt och rost ska endast rengöras med vatten, utan spolmedelstillsats.

#### **4:9 Störningar och orsaker till dessa**

Vid igångsättandet:

1. Lukt från skyddslackeringen. Hos nya värmekällor utvecklar skyddslacken en viss rökutveckling såväl som lukt. Elda kaminen varsamt ca 1 timme, och därefter med öppet fönster flera timmar och öppet luftreglage.
2. Härden värmer för lite. Kontrollera skorstenslängden. Se även skorstenstryck i kapitel 3. Prova tätheten i skorstenarna och rökrörsförbindelsen från kaminen till skorstenen. Kontrollera också andra eldstäder som är anslutna till skorstenen, om hos dessa alla luckor/dörrar är stängda och anslutningsrören täta. Tänk på syretillförseln till rummet. Det måste finnas tillräckligt med luft i rummet.
3. Härden värmer för mycket. Kontrollera om värme- och askluckan sluter tätt och att tätningen inte är skadad.

Vid normal användning;

1. Köksspisens eld låter sig inte ställs tillräckligt lågt (ingen långvarig eld är möjlig). Antingen har ni öppnat luftreglaget för mycket eller så härskar ett för dåligt drag i skorsten. Kontrollera vidare om värme- och askluckan sluter tätt och att tätningen inte är skadad.
2. Kaminen ger inte tillräcklig utväxling:  
Undersök kaminens rökgaser och skorstensrör, samt ta bort sot och aska. (se kapitlet rengöring och skötsel). B. För mycket aska i eldstaden kan hindra inflödet av förbränningsluft genom rosten. Skaka rosten regelbundet. Viktigt! Töm asklådan varje dag.
3. Rök läcker ut: a. Genom för dåligt drag i skorstenen eller b. Genom för täta byggförhållanden (fönster och dörrar) eller vid vädring kan det bli störningar. Kontakta Er skorstensfejarmästare för råd.
4. Slaggbildning: Genom överbelastning av värme med öppen dörr eller genom dåligt brännmaterial kan det bildas slagg.
5. Smällar, explosioner: Genom tillfälligt eller rökstorm i skorstenen eller igensatta rör kan det bli små explosioner. Se också under punkt 3.
6. Ingen undervärme i ugnen: Tänk på att vid bakning och stekning ska rökgasklaffen alltid stå på – Z - eftersom ni annars inte har någon undervärme för er bakning eller stekning. Vidare måste vid större bakning och stekning kontrolleras om den bakre putsdörren under ugnen är stängd.

## Garantibevis

För braskaminen gäller en garanti på 5 år. Garantiåtagandet förutsätter att en problemfri och korrekt anslutning av kaminen har gjorts, samt att anslutning har gjorts till en lämplig skorsten. Dessutom fordras överlämnande av nedanstående uppgifter och en kopia på köpehandlingar, skorstensfejarens besiktningskontroll, skorstensberäkning enligt DIN 4705.

Garantin omfattar material- och tillverkningsfel och är begränsad till utbyte av defekta delar, utan montering respektive demontering.

Följande artiklar innefattas inte i garantin: **Glasskivor, chamotte-/vermiculitplattor, tätningar och eldstadsrost.**

**Glasskivor och gjutjärnskivor (eldstadsrosten):** Skivorna kan inte ta skada av kaminens förbränningstemperatur, men eventuellt skadas mekaniskt (under transport, vid installation, för mycket bränsle etc).

**Chamotte-/vermiculitplattor:** Eldstäderna i våra kaminer är klädda med chamotte-/vermiculitplattor. Dessa kan skadas av överhettning och av mekaniska faktorer där man själv direkt eller indirekt förorsakar skadan. Om plattorna visar sprickor ska de bytas ut först när eldstadens metallväggar inte längre döljs. Dessa är förbrukningsartiklar som kan beställas i fackhandeln.

Garantin gäller endast då de tekniska riktlinjerna och hänvisningarna i manualen har följts. Garantin gäller inte om olämpliga bränslen tillämpats.

Garantin omfattar inte skador som har uppstått på grund av felaktig hantering (t.ex överhettning) av kaminen eller på grund av fysiskt våld (mekaniska skador, glasskärvor o.s.v.).

Inköpt i följande butik; \_\_\_\_\_

Stämpel;

*Declaration of features under Regulation (EU) 305/2011***Prestandadeklaration (EU) 305/2011**

no. 0.OP.0.1.- CPR-20.13.07/01

F-01-5-005

**1. The unique identification code of the product type:**

Solid fuel equipment with hot water supply EN 12815:2001/A1:2004/AC:2006

**Produkttypens unika identifieringskod:**

Eldstad med vattentank eldad med fasta biobränslen EN 12815:2001/A1:2004/AC:2006

**2. Type, series or serial number or other element allowing identification of the construction products:**

Cooker for solid fuel type designation ÖKONOM 85/FIKO Aqua, designed for intermittent operation.

**Typ, sats- eller serienummer eller någon annan beteckning som möjliggör identifiering av byggprodukten:**

Kökspis för fasta bränslen med beteckning ÖKONOM 85/FIKO Aqua, avsedd för intermittent drift.

**Basic technical data of stoves/ Tekniska egenskaper**

Type/Typ	Dimensions/Dimensioner (mm)			Rated power/Effekt (kW)	Fuel consumption/Vedåtgång (kg/h)		Flue/anslutning (mm)	Operating move/Skorstensdrag (Pa)
	Height/Höjd	Length/längd	Depth/Djup		Wood/ved	brown coal briquettes/Brunkolsbriketter		
ÖKONOM 85/FIKO Aqua	850	850	600	7,0	2,55	1,8	120	12

Further information can be found in the catalogue of producer THORMA Výroba, k.s., SK – Fil'akovo

Ytterligare information finns i katalogen från tillverkaren THORMA Výroba, ks, SK - Fil'akovo

**3. The intended use of the construction product in accordance with the relevant harmonized technical specification:**

Cooker for solid fuel type designation ÖKONOM 85/FIKO Aqua, are designed for boiling, baking and central reheating and central heating of residential areas and banquet halls. The product is intended for intermittent operation.

**Den avsedda användningen av byggprodukten i enlighet med den relevanta harmoniserade tekniska specifikationen:**

Kökspis för fasta bränsletyper med beteckning ÖKONOM 85/FIKO Aqua, är utformade för kokning, matlagning, återuppvärmning och uppvärmning av bostadsområden och bankettsalar. Produkten är avsedd för intermittent drift.

**4. Name, company, or registered trademark and contact address of the manufacturer:**


**Namn, företag eller registrerat varumärke och kontaktadress för tillverkaren:**

Company: THORMA Výroba, k.s.  
 Registered office: Šávoľská cesta 1, 986 01 Filákovo  
 Slovak republic  
 ID: 36030538  
 Tel.: +421474511537  
 Fax: +421474382289  
 E-mail: sales@thorma.sk

**5. The system of assessment and verification of constancy of performance of construction products:**

3 (annex V, point 1.4 Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) no. 305/2011 of the day 9. 3. 2011)

**Systemet för bedömning och fortlöpande kontroll av byggprodukternas prestanda:**

3 (bilaga V, punkt 1.4 Förslag till Europaparlamentets och rådets (EU) nr. 305/2011 av dagen 9. 3. 2011)

**6. Products are covered by a harmonized standard:**

EN 12815:2001/A1:2004/AC:2006, assessment under the 3, made by Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, notified body has issued a report in 1015 on the initial examination of type no. 30-10726 of the day 30.04.2010 and no. 30-11996/2 of the day 22.05.2013.

**Produkter omfattas av en harmoniserad standard:**

EN 12815:2001/A1:2004/AC:2006, bedömningen enligt 3, gjordes av Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, har anmält organ utfärdat en rapport 1015 om den inledande undersökningen av typ nummer 30-10726 datum 30.04.2010 och 30-11996/2 datum 22.05.2013.

**7. Declared features specified in the declaration apply to all products listed in paragraph 2:**

Deklarerade egenskaper som anges i deklARATIONEN gäller för alla produkter som anges i punkt 2

<i>Harmonized technical specification/</i> Harmoniserad teknisk specifikation	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2006
<i>Main features/</i> Huvudfunktioner	<i>Features/funktioner</i>
<i>Fire safety/</i> Brandsäkerhet	
<i>Reaction of fire/</i> Reaktion av brand	A1
<i>Distance from flammable materials/</i> Avstånd till brännbart material	<i>Minimal distance/minsta avstånd, in mm</i> rear wall/bakåt = 300 side walls/sida = 300
<i>Risk of burning fuel falling/</i> Risk för utfallande glöd	Pass
<i>The emissions/</i> Emissioner	CO[wood/ved=0,19%, brown coal briquettes/ brunskolsbriketter=0,296%] CO[wood/ved=2401mg/Nm <sup>3</sup> ] Dust[wood=107 mg/Nm <sup>3</sup> ]
<i>The surface temperature/</i> Ytemperatur	Pass
<i>Electrical safety/</i> Elsäkerhet	Pass
<i>Clean ability/</i> Rengöring	Pass
<i>Max. operational pressure/</i> Max arbetstryck	Pass

<i>Flue gas temperature at rated thermal output/ Rökgastemperatur</i>	T [wood/ved=274°C, brown coal briquettes/brunskolbriketter=259°C]
<i>Mechanical resistance (load flue connection/ Mekanisk hållfasthet</i>	NPD
<i>Heat output/Effekt</i>	
Nominal output	7,0 kW
Space heating performance	7,0 kW
Heat capacity of water	Pass
<i>Energy efficiency/Verkningsgrad</i>	$\eta$ [wood/ved=65,26%, brown coal briquettes/brunskolsbriketter=72,58%]

8. *Product features (of the product) of paragraph 1 and 2 are consistent with the characteristics listed in Section 8.*

*The declaration of features is issued under the sole responsibility of the manufacturer referred to in paragraph 4.*

*Signed for and on behalf of the manufacturer:*

**Produkttegenskaper (av produkten) i punkt 1 och 2 överensstämmer med de egenskaper som anges i avsnitt 8.**

Deklarationen av funktioner utfärdas på eget ansvar för tillverkaren som avses i punkt 4.

Undertecknat för och på uppdrag av tillverkaren:

Fritz Hartmut Horstmann, director and managing director  
(name and position)

Fifakovo, 28.06.2013

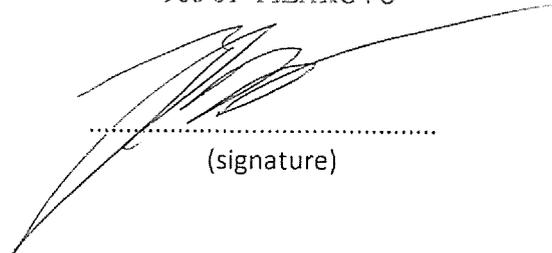
(venue and issuing date)

„NPD“ (No Performance Determined)

TELEKOMA Výroba k.s.

Bávoňská cesta 1

986 01 FIFAKOVO



(signature)



# TILLÄGG

## till bruksanvisning för köksspis Okonom 85 med (varmvatten-) värmemantel

### 1. Teknisk beskrivning

Okonom 85 kan användas för centraluppvärmning som ett tillskott till husets ordinarie uppvärmningssystem och varmvattenberedning och för matlagning och bakning.

Värmemanteln är placerad i L-form i den bakre delen av spisen och är tillverkad av tjock plåt. På den bakre delen av kamininsatsen (stomme G 3/4") finns anordningar – den nedre fungerar såsom anslutning av inlopps- och den övre såsom anslutning av utloppsledning, Värmemanteln kan bytas ut och är en reservdel för kamininsatsen.

Spisarna är konstruerade för förbränning av ved.

### 2. Tekniska uppgifter och begrepp (figur nr 1a, 2a)

- förutom uppgifter för spis– grundtypen

Spis	FIKO 3U80 K - FIKO 3U80 PK
Typ	F 1346 K - F 1346 PK
Nominell effekt	9 kW
Verkningsgrad vid nominell effekt	73%
Driftdragkraft för skorstensrör	12
Kokplattseffekt	3,2 kW
Verkningsgrad för kokplatta	25%
Nominell värmemanteleffekt	2,4 kW
Verkningsgrad för värmemantel vid nominell effekt	20%
Värmemantelvolym	4,6 liter
Öppning för luftregulator vid asklådsdörr	75%
Anslutning (inlopp – utlopp)	G 3/4" – yttre gänga (inlopp 3/4"- STN138243.1 – förzinkad)

### 3. Placering av spisen och anslutning av värmemanteln till centraluppvärmningsanläggningen

Spisen måste stå på plant underlag på ett ställe med enkel anslutningsmöjlighet till rökgången och på ett ställe med enkel installationsmöjlighet till centraluppvärmningen.

Det rekommenderas att i en anläggning för centraluppvärmning ansluta ett öppet expansionskärl. Detta rekommenderas för att det inte ska uppstå tryckhöjning vid ev. överhettning i anläggningen. I samtliga fall rekommenderas att en cirkulationspump och en termometer monteras i rörledningen för mätning av temperaturen i det uppvärmda vattnet.

Basen för montaget är beräkning av värmeförlust för det enskilda utrymmet i värmekretsen och efter antal och storlek för kamfläns-elementen för objektets rymd. Beräkningen av värmeförlusterna och montaget ska överlämnas till en fackman, vilket är en förutsättning för ekonomisk och säker drift.

### 4. Drift

Se till att värmeanläggningen är fylld med vatten och ordentligt avluftad innan någon uppvärmning företas. Öppna avstängningsanordningarna i anläggningen och starta cirkulationspumpen.

Följ den ursprungliga bruksanvisningen för uppvärmning. Det är nödvändigt att elden brinner snabbt – låt därför asklådsdörren vara öppen 10 minuter vid uppvärmning. Lägg efter uppvärmningen (20 minuters drift) in en ny omgång bränsle och ställ in regulatorn för förbränningsluften på asklådsdörren på önskad effekt för spisen. För att den nominella

effekten för värmeöverföringen ska uppnås måste regulatorm öppnas till 75 %. För driften i övrigt ska den ursprungliga bruksanvisningen följas.

### **5. Viktiga anvisningar**

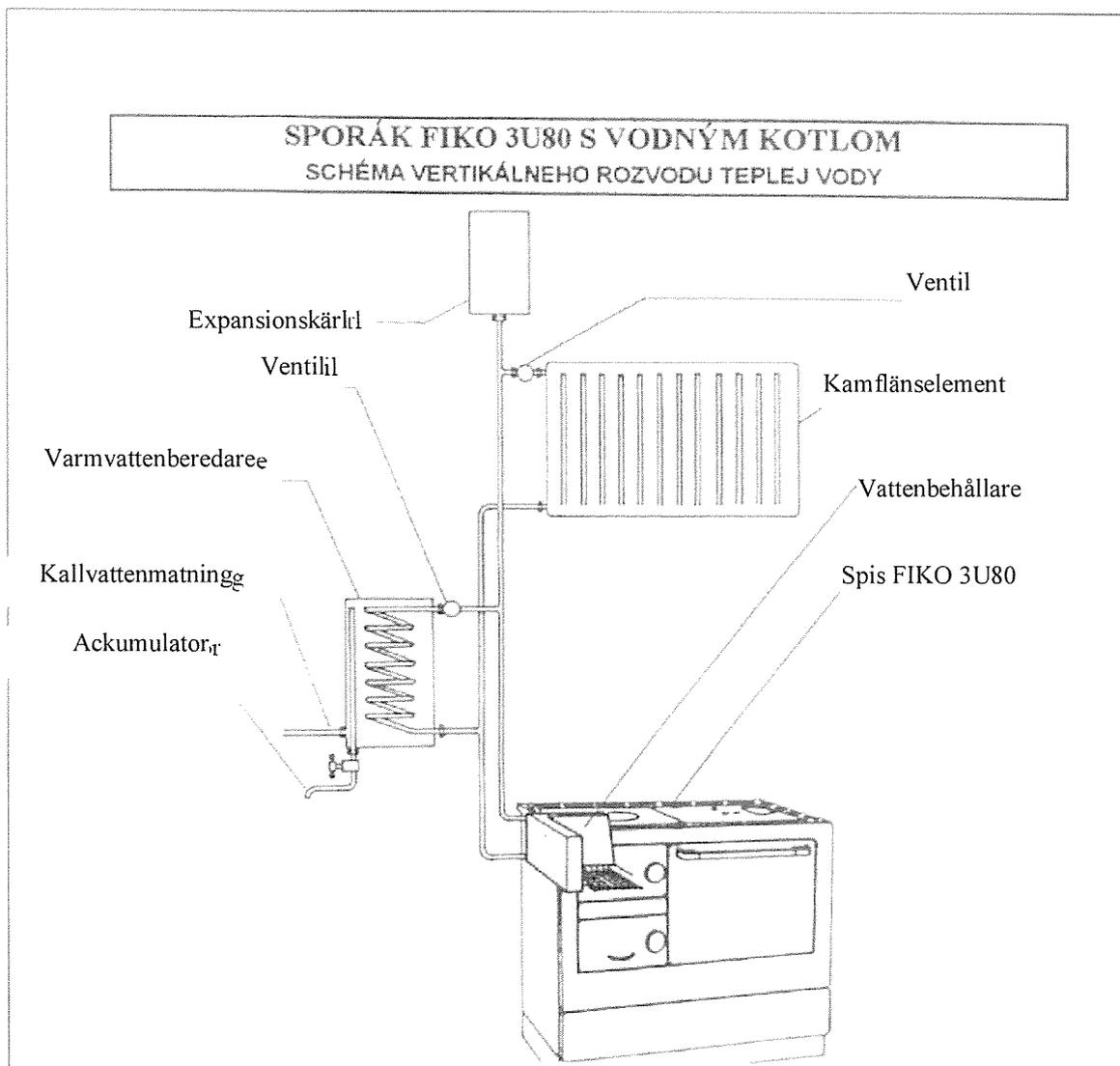
Överhettning av spisen kan uppstå om vattenkretsen i värmeanläggningen avbryts. Detta problem kan uppstå genom en felaktigt avluftad värmeöverföringsanordning eller ledning, ett avbrott i driften av cirkulationspumpen vid störning eller avbrott i strömförsörjningen.

Kontrollera minst var 14 dag vattennivån och fyll på vatten i värmekretsloppet genom expansionskärlet.

Skydda mot rost- och kalkbildning i uppvärmningskretsen genom tillsats av 2 g natriumkromat (Crystal) per liter av det cirkulerande vattnet.

- SPISEN MED VÄRMEÖVERFÖRINGSANORDNING FÅR INTE ANVÄNDAS FÖR DIREKT UPPVÄRMNING AV VATTEN!
- ANVÄND INTE KAMININSATSEN MED URTAPPAT VATTEN I VÄRMEANLÄGGNINGEN!
- OM DESSA VIKTIGA ANVISNINGAR INTE FÖLJS, ANSVARAR TILLVERKAREN INTE FÖR SKADA PÅ SPISDELARNA!

**SPIS FIKO 3U80 MED VATTENBEHÅLLARE  
SCHEMA FÖR VERTIKALFÖRDELNING AV VARMVATTNET**



### Teknisk beskrivning

Objektuppvärmningen genom en värmekälla är ett blandsystem. Spisen med ledningen av 8,5 kW har en inbyggd varmvattenbehållare till vilken ett kamflänsselement med en effekt av 2,5 kW kan anslutas.

Ledningen har av säkerhetsskäl ett expansionskärl. Systemet fungerar enligt termosifonprincipen. Ledningsrördiameter av 1 tum rekommenderas. Under sommar drift stängs kamflänsselementet av, varmvattenberedaren är i funktion. Under drift vintertid stängs varmvattenberedaren av.

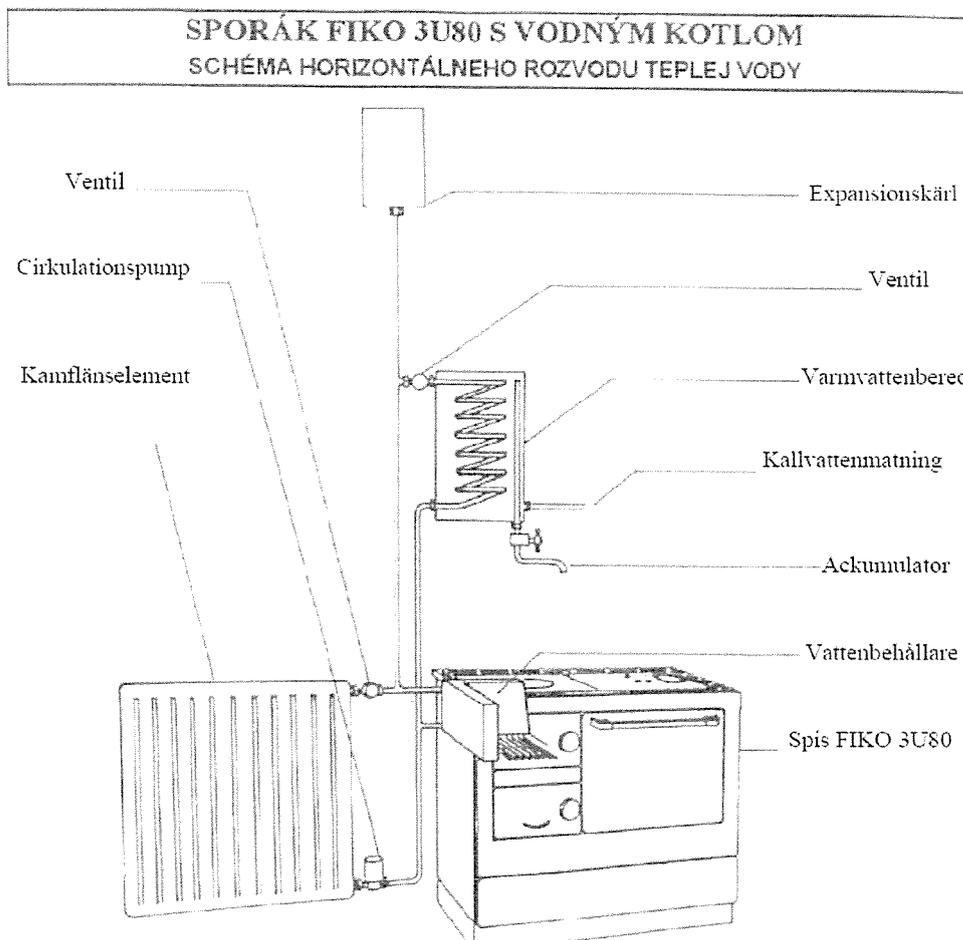
### Energibalans

8,5 kW – spisens nominella effekt, uppvärmningsyta cirka 45 m<sup>2</sup>.

2,6 kW – vattenbehållarens nominella effekt, uppvärmningsyta cirka 20 m<sup>2</sup>.

**De angivna uppgifterna gäller under förutsättning att byggnaden är av god kvalitet med välisolerade fönster och alla angränsande utrymmen uppvärmda.**

**SPIS FIKO 3U80 MED VATTENBEHÅLLARE  
SCHEMA FÖR HORIZONTALFÖRDELNING AV VARMVATTNET**



### Teknisk beskrivning

Objektuppvärmningen genom en värmekälla är ett blandsystem. Spisen med ledningen av 8,5 kW har en inbyggd varmvattenbehållare till vilken ett kamflänselement med en effekt av 2,5 kW kan anslutas.

Ledningen har av säkerhetsskäl ett expansionskärl. Systemet fungerar enligt termosifonprincipen. **En cirkulationspump är inbyggd i systemet.** Ledningsrördiameter av 1 tum rekommenderas. Under somrardrift stängs kamflänselementet och cirkulationspumpen av, varmvattenberedaren är i funktion. Under drift vintertid stängs varmvattenberedaren av.

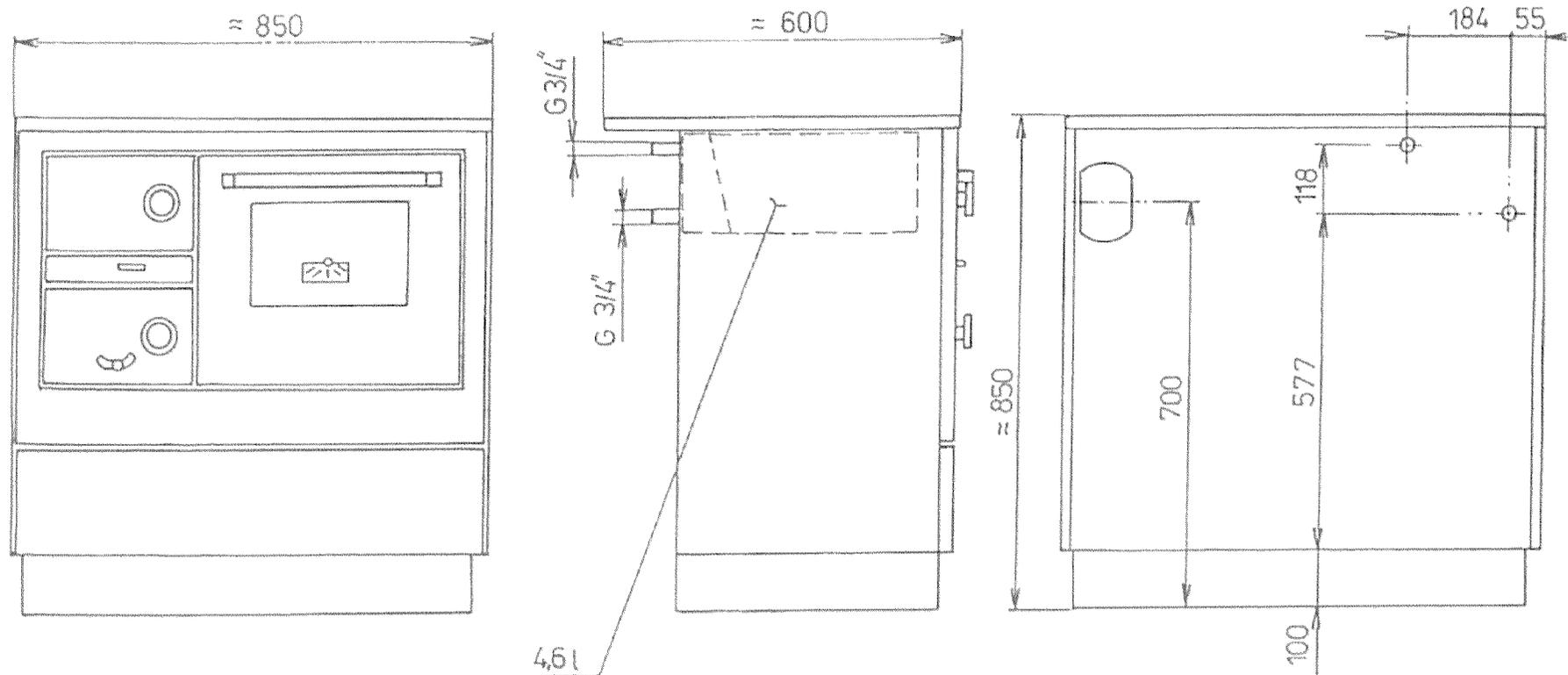
### Energibalans

8,5 kW – spisens märkeffekt, uppvärmningsyta cirka 45 m<sup>2</sup>.

2,6 kW – vattenbehållarens mäkeffekt, uppvärmningsyta cirka 20 m<sup>2</sup>.

**De angivna uppgifterna gäller under förutsättning att byggnaden är av god kvalitet med välisolerade fönster och alla angränsande utrymmen uppvärmda.**

# MÅTTSKISS: FIKO 3U80, F 1340 k



## Declaration of features under Regulation (EU) 305/2011

### Prestandadeklaration (EU) 305/2011

no. 0.OP.0.1.- CPR-20.13.07/01

F-01-5-003

**1. The unique identification code of the product type:**

*Solid fuel equipment without hot water supply EN 12815:2001/A1:2004/AC:2006*

**Produkttypens unika identifieringskod:**

*Eldstad utan vattentank eldad med fasta biobränslen EN 12815:2001/A1:2004/AC:2006*

**2. Type, series or serial number or other element allowing identification of the construction products:**

*Cooker for solid fuel type designation ÖKONOM 75/FIKO, designed for intermittent operation.*

**Typ, sats- eller serienummer eller någon annan beteckning som möjliggör identifiering av byggprodukten:**

*Kökspis för fasta bränslen med beteckning ÖKONOM 75/FIKO, avsedd för intermittent drift.*

**Basic technical data of stoves/ Tekniska egenskaper**

Type/Typ	Dimensions (mm)			Rated power/ Effekt (kW)	Fuel consumption/vedåtgång (kg/h)		Flue/ Anslutning (mm)	Operating move/ Skorstensdrag (Pa)
	Height/ höjd	Length/ längd	Depth/ djup		Wood/ved	brown coal briquettes/ brunkollsbriketter		
ÖKONOM 75/FIKO	850	755	600	7,0	2,33	1,72	120	12/11

Further information can be found in the catalogue of producer THORMA Výroba, k.s., SK – Fiľakovo

Ytterligare information finns i katalogen från tillverkaren THORMA Výroba, ks, SK - Fiľakovo

**3. The intended use of the construction product in accordance with the relevant harmonized technical specification:**

*Cooker for solid fuel type designation ÖKONOM 75/FIKO, are designed for boiling, baking and reheating and heating of residential areas and banquet halls. The product is intended for intermittent operation.*

**Den avsedda användningen av byggprodukten i enlighet med den relevanta harmoniserade tekniska specifikationen:**

*Kökspis för fasta bränsletyper med beteckning ÖKONOM 75/FIKO, är utformade för kokning, matlagning, återuppvärmning och uppvärmning av bostadsområden och bankettsalar. Produkten är avsedd för intermittent drift.*

**4. Name, company, or registered trademark and contact address of the manufacturer:**

**Namn, företag eller registrerat varumärke och kontaktadress för tillverkaren:**

Company: THORMA Výroba, k.s.  
Registered office: Šávoľská cesta 1, 986 01 Fiľakovo  
Slovak republic

ID: 36030538  
 Tel.: +421474511537  
 Fax: +421474382289  
 E-mail: sales@thorma.sk

**5. The system of assessment and verification of constancy of performance of construction products:**

3 (annex V, point 1.4 Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) no. 305/2011 of the day 9. 3. 2011)

**Systemet för bedömning och fortlöpande kontroll av byggprodukternas prestanda:**

3 (bilaga V, punkt 1.4 Förslag till Europaparlamentets och rådets (EU) nr. 305/2011 av dagen 9. 3. 2011)

**6. Products are covered by a harmonized standard:**

EN 12815:2001/A1:2004/AC:2006, assessment under the 3, made by Strojirenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, notified body has issued a report in 1015 on the initial examination of type no. 30-10216 of the day 07.05.2009 and no. 30-11683 of the day 31.07.2012.

**Produkter omfattas av en harmoniserad standard:**

EN 12815:2001/A1:2004/AC:2006, bedömningen enligt 3, gjordes av Strojirenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, har anmält organ utfärdat en rapport 1015 om den inledande undersökningen av typ nummer 30-10216 datum 2009-05-07 och 30-11683 datum 2012-07-31.

**7. Declared features specified in the declaration apply to all products listed in paragraph 2:**

Deklarerade egenskaper som anges i deklARATIONEN gäller för alla produkter som anges i punkt 2

Harmonized technical specification/ Harmoniserad teknisk specifikation	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2006
Main features/Huvudfunktioner	features
Fire safety/Brandsäkerhet	
Reaction of fire/ Reaktion av brand	A1
Distance from flammable materials/ Avstånd till brännbart material	Minimal distance/Minsta avstånd (mm) rear wall/bakåt = 300 side walls/sida = 300
Risk of burning fuel falling/Risk för utfallande glöd	Pass
The emissions/Emissioner	CO[wood/ved = 0,086%, brown coal briquettes/brunkollsbriketter = 0,22%] CO[wood/ved = 1075 mg/Nm <sup>3</sup> ] Dust[wood/ved = 38 mg/Nm <sup>3</sup> ]
The surface temperature/Yttemperatur	Pass
Electrical safety/Elsäkerhet	Pass
Clean ability/Rengöring	Pass
Max. operational pressure/Max arbetstryck	Pass
Flue gas temperature at rated thermal output/ Rökgastemperatur	T [wood/ved = 231°C, brown coal briquettes/brunkollsbriketter = 217°C]
Mechanical resistance (load flue connection/ Mekanisk hållfasthet	NPD
Heat output/Effekt	
Nominal output/Nominell effekt	7,0 kW
Space heating performance/Uppvärmningsförmåga	7,0 kW

Heat capacity of water	-
Energy efficiency/Verkningsgrad	$\eta$ [wood/ved = 75,19%, brown coal briquettes/brunkollsbriketter = 65,53%]

8. Product features (of the product) of paragraph 1 and 2 are consistent with the characteristics listed in Section 8.

The declaration of features is issued under the sole responsibility of the manufacturer referred to in paragraph 4.

Signed for and on behalf of the manufacturer:

Produkttegenskaper (av produkten) i punkt 1 och 2 överensstämmer med de egenskaper som anges i avsnitt 8.

Deklarationen av funktioner utfärdas på eget ansvar för tillverkaren som avses i punkt 4.

Undertecknat för och på uppdrag av tillverkaren:

Ján Sýkora, director  
(name and position)

Filakovo, 29.10.2015

(venue and issuing date)

THORMA Výroba k.s.  
Šávoľská cesta 1  
936 01 FILAKOVO

  
.....  
(signature)

„NPD“ (No Performance Determined)



## Declaration of features under Regulation (EU) 305/2011

### Prestandadeklaration (EU) 305/2011

no. 0.OP.0.1.- CPR-20.13.07/01

F-01-5-004

#### 1. The unique identification code of the product type:

Solid fuel equipment without hot water supply EN 12815:2001/A1:2004/AC:2006

#### Produkttypens unika identifieringskod:

Eldstad utan vattentank eldad med fasta biobränslen EN 12815:2001/A1:2004/AC:2006

#### 2. Type, series or serial number or other element allowing identification of the construction products:

Cooker for solid fuel type designation ÖKONOM 85/FIKO, designed for intermittent operation.

#### Typ, sats- eller serienummer eller någon annan beteckning som möjliggör identifiering av byggprodukten:

Kökspis för fasta bränslen med beteckning ÖKONOM 85/FIKO, avsedd för intermittent drift.

#### Basic technical data of stoves/ Tekniska egenskaper

Type/Typ	Dimensions (mm)			Rated power/ Effekt (kW)	Fuel consumption/vedåtgång (kg/h)		Flue/ Anslutning (mm)	Operating move/ Skorstensdrag (Pa)
	Height/ höjd	Length/ längd	Depth/ djup		Wood/ved	brown coal briquettes/ brunkollsbriketter		
ÖKONOM 85/FIKO	850	850	600	7,0	2,33	1,72	120	12/11

Further information can be found in the catalogue of producer THORMA Výroba, k.s., SK – Filákovo

Ytterligare information finns i katalogen från tillverkaren THORMA Výroba, ks, SK - Filákovo

#### 3. The intended use of the construction product in accordance with the relevant harmonized technical specification:

Cooker for solid fuel type designation ÖKONOM 85/FIKO, are designed for boiling, baking and reheating and heating of residential areas and banquet halls. The product is intended for intermittent operation.

#### Den avsedda användningen av byggprodukten i enlighet med den relevanta harmoniserade tekniska specifikationen:

Kökspis för fasta bränsletyper med beteckning ÖKONOM 85/FIKO, är utformade för kokning, matlagning, återuppvärmning och uppvärmning av bostadsområden och bankettsalar. Produkten är avsedd för intermittent drift.

#### 4. Name, company, or registered trademark and contact address of the manufacturer:

##### Namn, företag eller registrerat varumärke och kontaktadress för tillverkaren:

Company: THORMA Výroba, k.s.

Registered office: Šávoľská cesta 1, 986 01 Filákovo

Slovak republic

ID: 36030538  
 Tel.: +421474511537  
 Fax: +421474382289  
 E-mail: sales@thorma.sk

**5. The system of assessment and verification of constancy of performance of construction products:**

3 (annex V, point 1.4 Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) no. 305/2011 of the day 9. 3. 2011)

**Systemet för bedömning och fortlöpande kontroll av byggprodukternas prestanda:**

3 (bilaga V, punkt 1.4 Förslag till Europaparlamentets och rådets (EU) nr. 305/2011 av dagen 9. 3. 2011)

**6. Products are covered by a harmonized standard:**

EN 12815:2001/A1:2004/AC:2006, assessment under the 3, made by Strojirenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, notified body has issued a report in 1015 on the initial examination of type no. 30-10216 of the day 07.05.2009 and no. 30-11683 of the day 31.07.2012.

**Produkter omfattas av en harmoniserad standard:**

EN 12815:2001/A1:2004/AC:2006, bedömningen enligt 3, gjordes av Strojirenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, har anmält organ utfärdat en rapport 1015 om den inledande undersökningen av typ nummer 30-10216 datum 2009-05-07 och 30-11683 datum 2012-07-31.

**7. Declared features specified in the declaration apply to all products listed in paragraph 2:**

Deklarerade egenskaper som anges i deklARATIONEN gäller för alla produkter som anges i punkt 2

Harmonized technical specification/ Harmoniserad teknisk specifikation	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2006
Main features/Huvudfunktioner	features
Fire safety/Brandsäkerhet	
Reaction of fire/Reaktion av brand	A1
Distance from flammable materials/ Avstånd till brännbart material	Minimal distance/Minsta avstånd (mm) rear wall/bakåt = 300 side walls/sida = 300
Risk of burning fuel falling/Risk för utfallande glöd	Pass
The emissions/Emissioner	CO[wood/ved = 0,086%, brown coal briquettes/brunkollsbriketter = 0,22%] CO[wood/ved = 1075 mg/Nm <sup>3</sup> ] Dust[wood/ved = 38 mg/Nm <sup>3</sup> ]
The surface temperature/Yttemperatur	Pass
Electrical safety/Elsäkerhet	Pass
Clean ability/Rengöring	Pass
Max. operational pressure/Max arbetstryck	Pass
Flue gas temperature at rated thermal output/ Rökgastemperatur	T [wood/ved = 231°C, brown coal briquettes/brunkollsbriketter = 217°C]
Mechanical resistance (load flue connection/ Mekanisk hållfasthet	NPD
Heat output/Effekt	
Nominal output/Nominell effekt	7,0 kW
Space heating performance/Uppvärmningsförmåga	7,0 kW



Heat capacity of water	-
Energy efficiency/Verkningsgrad	$\eta$ [wood/ved = 75,19%, brown coal briquettes/brunkollsbriketter = 65,53%]

**8. Product features (of the product) of paragraph 1 and 2 are consistent with the characteristics listed in Section 8.**

The declaration of features is issued under the sole responsibility of the manufacturer referred to in paragraph 4.

Signed for and on behalf of the manufacturer:

Produkttegenskaper (av produkten) i punkt 1 och 2 överensstämmer med de egenskaper som anges i avsnitt 8.

Deklarationen av funktioner utfärdas på eget ansvar för tillverkaren som avses i punkt 4.

Undertecknat för och på uppdrag av tillverkaren:

Ján Sýkora, director  
(name and position)

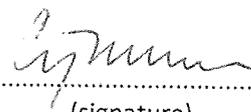
Filákovo, 29.10.2015

(venue and issuing date)

TRIOKMA Výroba a.s.

Šávoľská cesta 1

986 01 FILAKOVO



(signature)

„NPD“ (No Performance Determined)

